

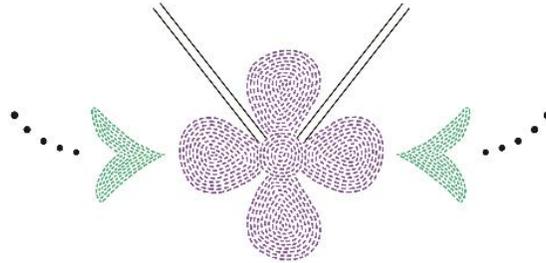
National Inquiry into  
Missing and Murdered  
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale  
sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles  
autochtones disparues et assassinées  
Processus de collecte de la vérité  
Première partie - Audiences publiques**

**Hôtel North Two, salle de conférence  
Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)**



**TRADUCTION**

**Le jeudi 8 mars 2018**

**Audience publique Volume No. 56**

**Sylvia Murphy**

**Devant la Commissaire Qajaq Robinson**

**Avocate de la Commission Meredith Porter**

**INTERNATIONAL REPORTING INC.**

41-5450, chemin Canotek, Ottawa (Ontario) K1J 9G2

Courriel : [info@irri.net](mailto:info@irri.net) – Téléphone : 613-748-6043 – Télécopieur : 613-748-8246

**II**  
**COMPARUTIONS**

Assemblée des Premières Nations	Aucune comparution
Eastern Door Indigenous Women's Association	Aucune comparution
Gouvernement du Canada	Donna Keats (avocate)
Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador	Brian Harvey (représentant)
Inuit Tapiriit Kanatami	Elizabeth Zarpa (avocate)
Naskapi Nation of Kawawachikamach	Aucune comparution
Newfoundland Aboriginal Women's Network	Odelle Pike (représentante)
Newfoundland Native Women's Association	Aucune comparution
Gouvernement de Nunatsiavut	Kaila de Boer, Michelle Kinney et Tracey Evans Rice (représentantes)
Pauktuutit Inuit Women of Canada & AnânauKatiget Tumingit Regional Inuit Women's Association (ATRIWA)	Aucune comparution

III  
LISTE DES PIÈCES

N°	DESCRIPTION	PAGE
Aucune pièce.		

IV

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
<b>Volume public 56</b>	<b>1</b>
<b>8 mars 2018</b>	
<b>Témoïn : Sylvia Murphy</b>	
Devant la commissaire Qajaq Robinson	
Ordonnances : Aucune	
Avocate de la Commission : Meredith Porter	
Grands-mères, Aînés et Gardiens du Savoir : Charlotte Wolfrey, Sarah Ponniuk, Odelle Pike, Amelia Reimer, Paul Pike, Kenneth Mesher, Louise Haulli, Audrey Siegl, Kathleen Nuna, Celeste Anderson, Tracy Denniston et Evelyn Winters	
Greffière : Maryiam Khoury	
Registraire : Bryan Zandberg	

1 Happy Valley-Goose Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

2 --- La séance débute le jeudi 8 mars 2018 à 11 h 42.

3 **Me MEREDITH PORTER** : Bonjour Madame la  
4 Commissaire Robinson. Nous sommes ici aujourd'hui pour  
5 entendre le témoignage de Sylvia Murphy. Et je vais passer  
6 le micro à chacune de ses personnes de soutien et leur  
7 demander de se présenter.

8 **MME TANYA FORMLOCK (TRANSCRIPTION**  
9 **PHONÉTIQUE)** : Bonjour, je m'appelle Tanya Formlock, je suis  
10 la cousine de Sylvia.

11 **MME JADE HARPER** : Bonjour et je m'appelle  
12 Jade Harper, Anishinabe-que, et je suis ici pour être aux  
13 côtés de Sylvia, qui est l'une de mes proches.

14 **MME SYLVIA MURPHY** : Bonjour, je m'appelle  
15 Sylvia. Je viens d'une longue lignée de Mi'kmaq -- les  
16 Duheart (transcription phonétique), les Breg (transcription  
17 phonétique), les Duval (transcription phonétique), les  
18 Benoit de la côte ouest de Terre-Neuve, et je suis ici pour  
19 raconter mon histoire.

20 **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Et, avant  
21 d'entendre le témoignage du témoin, je vais demander  
22 qu'elle soit assermentée.

23 **M. LE REGISTRAIRE** : Bonjour Sylvia.

24 **MME SYLVIA MURPHY** : Bonjour.

25 **SYLVIA MURPHY, déclaration solennelle.**

1                   **M. LE REGISTRAIRE** : D'accord. Merci.

2                   **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Et, sur ce,  
3                   Sylvia, je vais vous demander de commencer par vos débuts.

4                   **MME SYLVIA MURPHY** : D'accord. Mes débuts. Je  
5                   suis ici depuis hier et j'ai écouté beaucoup des entrevues,  
6                   et... ce qui concerne les systèmes de protection de  
7                   l'enfance, jusqu'au... jusqu'aux systèmes de justice.

8                   Je... à l'âge de six ans, je suis devenue  
9                   orpheline de père parce que mon père est mort brûlé vif  
10                  dans l'incendie de notre maison en raison de la violence  
11                  conjugale entre lui et ma mère. Mon père, qui était un  
12                  alcoolique, a fait de ma mère une veuve avec huit enfants  
13                  le 28 juin 1963.

14                  Je sais que j'avais seulement six ou sept  
15                  ans, mais l'aide à l'enfance n'a pas fait grand-chose pour  
16                  nous. La maison où nous habitions nous a été enlevée. Le...  
17                  on nous a placés dans un taudis sans toilette, sans bain.  
18                  Il y avait l'eau courante, et c'était pour nous, les huit  
19                  enfants, en plus de ma mère.

20                  Les meubles que nous avions étaient ceux qui  
21                  venaient de la maison, de l'incendie de la maison, vous  
22                  savez, dont cette odeur de fumée vous revient toujours,  
23                  elle vous fait peur, c'est quelque chose qu'on vit... avec  
24                  quoi on vit toute notre vie, vous savez.

25                  Le... nous avons habité là pendant un bout

1 de temps, et ensuite ma mère a eu un autre enfant et un  
2 autre bébé est mort. Et nous avons déménagé de cette maison  
3 à un... à un appartement situé à côté d'une taverne sur la  
4 route Conway, à Curling.

5 À ce moment-là, il y avait encore sept  
6 enfants, et je crois que le fait que ma mère soit si jeune,  
7 vous savez, elle voulait sortir le soir aussi, je crois, et  
8 nous avons été laissés seuls vraiment souvent, et des  
9 ivrognes entraient par la porte d'en avant et la porte d'en  
10 arrière, vous savez. Mais c'est là que la société, que la  
11 société du bien-être nous laissait vivre.

12 Et je sais qu'en 2<sup>e</sup> année, je suis allée à  
13 l'école. Ma mère était très bonne pour transformer des  
14 manteaux et tout, et... parce que tout était usagé. Donc,  
15 tu regardes ta sœur et tu lui dis, ne le maganes pas trop  
16 parce que c'est moi qui vais le porter l'an prochain, vous  
17 savez. Mais, on sortait sans bottes, c'est comme si  
18 personne ne se souciait vraiment de nous. On portait un  
19 manteau d'hiver et des leggings tout le temps, mais pas de  
20 bottes, vous savez. Vous savez, on attendait pour les  
21 grosses ventes pour essayer d'avoir une paire de bottes. Je  
22 me souviens d'entendre ma mère dire, vous savez, comme, les  
23 temps sont vraiment durs. Vous n'avez que 425 pour les plus  
24 jeunes enfants et 625 pour les plus vieux. Donc, quand on  
25 en a sept à habiller et tout, il n'y avait vraiment que

1 très peu, vous savez.

2 Elle avait l'habitude de placer l'épicerie  
3 sous clé dans les armoires, vous savez. Mon frère était  
4 drôle, par exemple, parce qu'il enlevait les pentures, donc  
5 on n'avait pas à s'inquiéter du cadenas, et il arrivait  
6 quand même à ouvrir les armoires et à voler la nourriture.

7 Mais après que ma mère a eu un autre enfant,  
8 et à ce moment-là, c'était de 1963 à 1967, elle nous a...  
9 elle a placé cinq d'entre vous dans un orphelinat sur la  
10 côte est de Terre-Neuve. Et j'ai tous les dossiers des  
11 services sociaux d'ici, dans la province, de la  
12 correspondance sur tout ce qui a été dit. Vous savez, ma  
13 mère a écrit : « J'ai huit sauvages dont je ne peux pas  
14 m'occuper. » Vous savez, donc cinq vont à St. John's et  
15 trois restent à Corner Brook. Et, bien sûr, elle part et  
16 s'en va en Ontario, et ensuite, elle a eu un autre enfant  
17 et c'est comme ça que ça s'est passé.

18 Vous savez, le... l'orphelinat a fermé en  
19 1969, parce qu'à ce moment-là, le gouvernement pensait  
20 qu'on n'avait pas besoin de tous ces enfants dans des  
21 établissements, alors ils ont décidé de nous placer dans  
22 des foyers d'accueil, et j'en ai fait 13. Nous sommes  
23 restés pendant trois ans et demi au troisième foyer  
24 d'accueil où nous sommes allés, et ma petite sœur se  
25 faisait violer tous les jours par le garçon le plus vieux,

1 l'homme le plus vieux.

2 Nous sommes passés par... en 2002, elle est  
3 venue me voir et nous avons dit que nous... elle a dit :  
4 « Il faut faire quelque chose à propos de ça. » Donc, nous  
5 nous sommes rendues au poste de police et nous étions dans  
6 des salles séparées, filmées, et nous avons fait nos  
7 déclarations, vous savez, comme, qu'est-ce que vous pouvez  
8 nous dire sur son corps, vous savez.

9 Elle avait 11 ans et j'avais 13 ans, vous  
10 savez, ils se faufilaient dans les chambres pendant la  
11 nuit, en mettant leurs mains... deux frères, les deux  
12 frères les plus vieux, qui mettaient leurs mains sous les  
13 couvertures et une sur votre bouche, ne crie pas, vous  
14 savez, et plein de choses comme ça. C'est dur de vivre avec  
15 ça, hein?

16 Et, à un moment donné, quand ma sœur a eu  
17 13 ans, nous sommes allées voir la travailleuse sociale et  
18 elle a pris la déclaration. J'ai une copie de la  
19 déclaration à la maison, elle s'est assise devant une  
20 machine à écrire manuelle et elle a tapé tout ça, et nous  
21 l'avons apporté à la police. Et le policier a enquêté et il  
22 est revenu et a dit, l'homme est coupable. Les deux hommes  
23 sont coupables, mais le père de famille d'accueil avait  
24 compris que nous étions de très bonnes jeunes servantes à  
25 avoir, vous savez.

1                   Pour marcher... j'avais l'habitude de  
2           marcher... comme *Walk the Line* de Johnny Cash. J'ai marché  
3           en ligne droite pendant trois ans et demi, en ayant peur à  
4           mort le soir quand je sortais de l'autobus. Personne ne  
5           venait me chercher à l'arrêt d'autobus, je devais marcher  
6           et ensuite aller à la maison, et elle avait six autres  
7           enfants en famille d'accueil et je devais les laver et les  
8           nourrir et les coucher, et ensuite faire mes devoirs...  
9           bien, laver la vaisselle avant ça. Mais nous étions  
10          seulement de petits esclaves là-bas.

11                   Bref, quand nous étions... nous avons été...  
12          ils nous ont ramenés au foyer d'accueil pour aller chercher  
13          nos vêtements et ils nous ont placés dans un foyer  
14          d'accueil d'urgence pendant une semaine environ. Donc, à  
15          partir de là, ils voulaient que vous alliez trouver vos  
16          propres foyers d'accueil, donc je me demandais quels  
17          emplois... quel genre de travail est-ce qu'un travailleur  
18          social fait s'il n'est même pas capable de vous trouver une  
19          maison? Pendant ce temps-là, j'avais une mère qui ne  
20          voulait pas être une mère, donc ça ne changeait pas  
21          vraiment grand-chose, vous savez. Comme, voici une pure  
22          étrangère qui fait tout simplement son travail, et si elle  
23          ne voulait pas prendre soin de moi, et si ma mère ne  
24          voulait pas prendre soin de moi, qui s'en souciait  
25          vraiment?

1                   Bref, donc tu trouves un endroit où habiter,  
2           mais dans tout ça, j'ai passé ma 11<sup>e</sup> année quand j'ai eu  
3           17 ans. Il fallait que je sorte du système. Je ne pouvais  
4           plus vivre de l'aide sociale et je n'avais pas de foyer  
5           d'accueil. Personne ne m'avait dit où aller, comment  
6           j'étais censée vivre. J'ai trouvé une pension pour 25 \$ par  
7           semaine et je me suis inscrite au College of Trades and  
8           Technology et ils me payaient 25 \$ par semaine pour y  
9           aller, et c'est comme ça que je vivais.

10                   Et seulement pour... ils m'aimaient et  
11           ils... avaient l'habitude de me donner à manger, mais en  
12           octobre, j'ai reçu -- je ne peux pas dire que j'ai gagné --  
13           ils m'ont donné une bourse d'études de 1 000 \$. Nous étions  
14           cinq. Trois étaient de l'orphelinat et les deux autres  
15           étaient passés par le système d'aide sociale, donc je me  
16           sentais très privilégiée, vous savez, j'avais eu une bourse  
17           d'études de 1 000 \$.

18                   Mais seulement pour ça, je n'aurais jamais  
19           survécu cette année-là, mais ensuite... bien, si on  
20           retourne au moment où nous sommes allées au poste de police  
21           pour signaler le viol et les agressions sexuelles et tout  
22           le reste, ils sont revenus nous voir en nous disant qu'ils  
23           ne pouvaient pas accuser l'homme. Ils savent qu'il est  
24           coupable, ils savent que son frère est coupable et, comme,  
25           Allen Ruby et Gerald Ruby vivent toujours là-bas et nous ne

1           voulons rien d'eux, vous savez, ils sont riches, ils sont  
2           propriétaires de beaucoup de terres agricoles le long de la  
3           Ruby Line et à Goulds.

4                       Nous ne voulons rien d'eux, nous voulons  
5           seulement notre justice. Nous voulons être capables de dire  
6           que nous n'étions pas les petites sauvages de Clarence Lock  
7           (transcription phonétique), vous savez, mais ça ne sera  
8           jamais fait. Jamais. Personne ne veut vraiment dire, bien,  
9           peut-être qu'il devrait y avoir une justice pour Sylvia et  
10          sa sœur, vous savez. Donc... mais ensuite, les policiers ne  
11          vont pas poursuivre le gouvernement, leur patron, n'est-ce  
12          pas?

13                      Donc, à partir de ce moment-là, nous sommes  
14          tout simplement passées à d'autres choses et nous avons  
15          essayé de vivre, vous savez. J'ai obtenu un emploi au  
16          gouvernement. C'est un coup de chance extraordinaire, vous  
17          savez. Et ensuite, j'ai obtenu un emploi au gouvernement  
18          avec... bien, c'est un emploi à la Ville de St. John's.  
19          Ensuite, je suis partie pendant environ huit mois et je  
20          suis revenue, et j'ai obtenu un emploi au gouvernement  
21          fédéral, et j'ai déclaré que j'étais une Mi'kmaq. C'est ce  
22          que j'ai dit, Mi'kmaq. Donc, j'ai eu un déclic, je suis une  
23          Mi'kmaq, pas Micmaque ou quelque chose comme ça, je suis  
24          une Mi'kmaq.

25                      Et c'est drôle parce que j'ai su toute ma

1       vie, vous savez, que ce n'était pas mon cou qui était sale,  
2       parce que ma mère n'arrivait jamais à enlever la saleté de  
3       notre cou. Personne ne voulait jouer avec nous parce que  
4       nous étions de petits sauvages, vous savez, nous agissions  
5       en liberté, mais j'ai eu l'emploi au gouvernement et je  
6       voyais différentes choses se passer et... après avoir  
7       déclaré que j'étais une Mi'kmaq, une Micmaque, et ça n'a  
8       pas fait de différence.

9                       Comme, c'est presque comme si on est  
10       toujours le dernier sur la liste, sauf que c'est seulement  
11       récemment, vous savez, comme, vous ne pouvez pas poser  
12       votre candidature pour ce poste, vous n'avez pas les  
13       qualifications, vous n'êtes pas assez intelligent. Je ne  
14       sais pas ce qu'ils voulaient de nous, voir à quel point  
15       nous voulions être intelligents. Aujourd'hui, ça n'a pas  
16       d'importance que vous soyez avocat ou médecin, si vous êtes  
17       Mi'kmaq, si vous êtes Autochtones, peu importe... Indien,  
18       peu importe le titre que vous voulez prendre. Je ne... vous  
19       savez, comme, pour moi, je suis venue au monde avec rien,  
20       vous savez, comme la façon dont vous vous habillez, est-ce  
21       que ça fait de vous une personne gentille? Est-ce que ça  
22       fait de vous qui vous êtes? Je ne crois pas, vous savez.  
23       Avez-vous des bijoux? Qu'est-ce que ça change? Si vous avez  
24       des enfants qui sont toxicomanes, ils vont vous les voler  
25       de toute façon, donc... vous savez, comme tout ce qui a de

1 la valeur n'en a pas vraiment, vous savez.

2 Vous louez, vous louez. Si vous habitez...  
3 si vous avez la chance de trouver quelqu'un qui va vous  
4 marier et ne pas vous le remettre sur le nez tout le temps,  
5 regarder vos antécédents. Vous venez d'une famille  
6 dysfonctionnelle, c'est comme ça que vous êtes. Notre  
7 mariage ne va jamais fonctionner, vous savez.

8 Et ensuite, vous cheminez dans la vie... et  
9 pendant que vous cheminez, tout le temps, les gens vous  
10 demandent : « Alors, qui êtes-vous? » Qu'est-ce que ça  
11 change, qui je suis? Je veux dire, je... je suis moi.  
12 J'aime savoir la vérité. Je veux connaître la vérité. Je  
13 pose des questions et ces questions m'ont tellement donné  
14 de problèmes, vous savez, personne ne veut vous répondre,  
15 vous dire la vérité, vous savez. Pourquoi est-ce que vous  
16 ne me dites pas la vérité et dites : « Non, je ne veux pas  
17 que tu sois impliquée dans ça, tu es trop directe. C'est  
18 comme ça que nous le faisons. Tu n'as pas besoin de savoir  
19 pourquoi nous le faisons comme ça. » Vous savez, dans la  
20 vie, je veux dire, qui a le droit de vous dire que vous  
21 n'avez pas le droit de répondre, que vous ne pouvez pas  
22 poser cette question-là? En fait, quand on pose une  
23 question, on s'attend à avoir une réponse et on mérite de  
24 l'avoir. Si cette réponse ne vient pas, vous savez que la  
25 personne va mentir de toute façon, parce que quand les gens

1 hésitent, les Mi'kmaq disent que nous avons deux oreilles  
2 et une bouche, donc c'est mieux d'écouter, mais d'avoir  
3 toujours le temps de réfléchir et de trouver une réponse  
4 qui est vraie. Et la vérité vient de votre cœur, vous  
5 savez.

6 Quand je suis allée, et... et j'ai trouvé la  
7 travailleuse sociale qui avait tapé ce rapport à la machine  
8 à écrire, elle a dit... j'ai dit : « Pourquoi est-ce que tu  
9 n'as rien fait quand nous avons signalé les viols? » « Non,  
10 j'en ai parlé à mon superviseur et il m'a dit d'oublier ça.  
11 Donc, c'est une super... une travailleuse sociale qui prête  
12 serment le jour où elle devient travailleuse sociale.

13 Pour beaucoup d'emplois professionnels,  
14 presque, il faut prêter serment, vous savez, jurer qu'ils  
15 seront, au meilleur de leur capacité, vrais, et justes et  
16 honnêtes, et qu'ils auront au moins un soupçon de doute  
17 quand un jeune enfant leur dit ce qui lui arrive, vous  
18 savez.

19 Donc, dans la vie, aujourd'hui, nous  
20 essayons encore de trouver... de trouver... il n'y a aucune  
21 justice pour aucun de mes frères et sœurs. Mes deux frères  
22 les plus jeunes sont morts maintenant, l'un à 28 ans,  
23 l'autre à 49 ans. Ma sœur la plus jeune a le cancer. Mes  
24 deux sœurs plus vieilles, je ne les connais pas vraiment à  
25 cause de la grande séparation, toutes ces années. Vous

1        savez, on se rend visite une fois tous les deux ou trois  
2        ans, on ne connaît pas vraiment personne, vous savez. Je ne  
3        me sens pas près d'elles. J'ai des sœurs et des frères dans  
4        la communauté des Mi'kmaq desquels je me sens plus près, à  
5        qui je peux faire une accolade, et dont je n'attends rien  
6        en retour, mais je crois que pour... pour une sœur ou un  
7        frère, on s'attend au moins à un peu d'amour. Ils vous  
8        respectent peut-être, mais si on donne un peu d'amour, on  
9        peut en recevoir un peu, hein. Mais on a plus d'attentes  
10       envers vous en tant que sœur ou frère. Tu devrais être  
11       comme ceci, tu devrais être comme cela, vous savez, mais  
12       c'est le mode de vie de l'homme blanc, vous savez.

13                    Mais pendant tout ce temps, il n'y a eu  
14       aucune justice pour nous tous. En 2002, quand l'inspecteur  
15       est revenu et m'a dit qu'il ne pouvait pas l'accuser, mon  
16       monde s'est écroulé. Je sentais que toute ma... c'est comme  
17       si j'avais été violée de tout, vous savez. Vous pensez que  
18       vous allez, vous dites votre vérité et personne ne vous  
19       croit vraiment.

20                    Oh, je m'excuse, je m'emporte. Oui. Je ne  
21       sais pas, au cours de ma vie, j'ai entendu... même  
22       récemment, ces histoires, vous savez, comme l'intimidation.  
23       Je connais tellement de personnes qui font de  
24       l'intimidation, vous savez, et c'est drôle parce que  
25       j'avais dit à mon petit-fils là il y a deux ans, je lui ai

1 dit : « Est-ce que grand-maman peut emprunter ton tee-shirt  
2 sur l'intimidation pour la soirée? » Il a répondu :  
3 « Grand-maman? » J'ai dit : « Oui, bien, il va me faire. »  
4 Je lui ai dit : « Tu as 11 ans et tu portes des vêtements  
5 de taille moyenne. » Je lui ai dit : « Il va me faire, tu  
6 sais. »

7           Donc, je l'ai porté pour un... pour aller à  
8 un cercle de tambours où je sentais que j'étais victime  
9 d'intimidation et je n'ai pas eu besoin de dire quoi que ce  
10 soit. Toutes les personnes qui étaient là quand nous nous  
11 sommes mis en cercle, mon Dieu, Sylvia, tu as le don de  
12 t'affirmer. J'ai dit que je n'avais pas eu à dire quoi que  
13 ce soit. Vous portez le tee-shirt, vous savez. Ce n'est pas  
14 surprenant que je collectionne des tee-shirts tout le  
15 temps, mais je m'affirmais.

16           Vous savez, combien de fois ai-je dû dire à  
17 quelqu'un : « Peux-tu ne pas m'intimider s'il te plaît? »  
18 Ont-ils besoin de vous viser parce que vous posez une  
19 question ou faire comme si vous n'étiez pas là... et  
20 omettre que vous n'êtes même pas là, vous savez.

21           Comme, je... au cours des cinq dernières  
22 années, j'ai... je m'impliquais auprès du centre pour  
23 Autochtones de St. John's et, pour moi, un centre d'amitié  
24 pour Autochtones devrait être un endroit où on va faire un  
25 tour, boire une tasse de thé, jaser un peu, jouer aux

1 cartes, vous savez, jouer une partie de bingo, faire ce que  
2 vous voulez, mais c'est tellement organisé, le neuf à cinq.  
3 Le fait d'être Autochtone ce n'est pas du neuf à cinq ou  
4 pas, vous savez, comme... nous ne devrions pas avoir à nous  
5 dire : « Bon, si je n'y vais pas pour l'enseignement de  
6 14 h pour apprendre comment faire les mitaines en peau de  
7 phoque »... premièrement, il faut vous inscrire sur la  
8 liste et ensuite, ils vous disent qu'il n'y a pas de liste,  
9 vous savez.

10 Comme, pourquoi est-ce qu'ils doivent rendre  
11 les choses si compliquées pour vous? Vous savez, c'est ce  
12 qui leur convient. Donc, j'ai arrêté d'aller au centre pour  
13 Autochtones parce qu'il faut, vous savez, on entre là et...  
14 je suis allée là pour... pour une fête de Noël avec mes  
15 deux petits-enfants qui étaient là et je suis restée debout  
16 et je ne me jamais sentie aussi seule. Je me suis dit :  
17 « Qu'est-ce que je fais ici? » Cet endroit n'est pas pour  
18 moi.

19 Quand, une année avant ça, oh, mon cœur  
20 faisait des pirouettes quand j'y allais, et j'apportais  
21 quelque chose que j'avais cuisiné ou je m'assurais toujours  
22 d'apporter quelque chose à manger pour que nous prenions  
23 notre thé, vous savez. Et je suis allée là ensuite l'an  
24 dernier et ils ne pouvaient même pas vous donner une boîte  
25 de conserve de lait Carnation. Vous savez, vous voulez

1           seulement pouvoir vous asseoir, boire un thé, jaser, vous  
2           savez, sans que personne vous dise quoi faire, vous donne  
3           des ordres. C'est censé être de l'amitié, vous savez.

4                        Tout le monde qui travaille de neuf à cinq,  
5           vous savez, il faut aller travailler, surtout si vous avez  
6           des patrons sévères. Quelqu'un qui... il faut avoir le  
7           couteau sur la gorge tout le temps. Donc, quand vous pouvez  
8           aller à un centre d'amitié et vous amuser et faire une  
9           accolade, une accolade d'amitié, vous savez, et ne pas  
10          parler des autres, ne pas rabaisser, ajouter ou en laisser,  
11          parce que c'est ce qui se passe, vous savez. Vous êtes  
12          gentils avec l'un de... l'un de vos frères, et, oh mon Dieu  
13          il se passe quelque chose entre elle et lui, c'est certain,  
14          vous savez. On ne peut pas avoir d'amis, vous savez.

15                      Mais la société est comme ça, si... si vous  
16          êtes monoparental, ce que j'étais, vous savez, le mari va  
17          chercher la dinde et part la veille de Noël, vous savez, ce  
18          genre de chose, et c'est la vérité, mais ensuite, on vous  
19          regarde dans... dans votre voisinage, dans la société par  
20          vos collègues. Vous ne devriez pas faire ça, vous êtes une  
21          mère monoparentale, mais c'est correct de le faire si vous  
22          êtes encore avec votre mari. Dans la vie, c'est tellement  
23          deux poids deux mesures, vous savez. Vous ne pouvez pas  
24          faire ci, vous ne pouvez pas faire ça. Vous devriez faire  
25          ci, vous devriez faire ça.

1                   Vous savez, pourquoi est-ce que vous ne  
2                   pouvez pas simplement... si personne ne met de pain et de  
3                   beurre sur votre table, qu'est-ce qui lui donne le droit de  
4                   vivre votre vie, vous savez, vraiment? Qui... qui dit que  
5                   vous ne pouvez pas faire ça, vous savez? Pourquoi est-ce  
6                   que vos enfants n'ont pas... pourquoi est-ce que vous ne  
7                   recevez pas une pension alimentaire? Ils ont... mes enfants  
8                   ont appris... on leur a dit qu'ils devaient attendre.  
9                   Attendez et vous verrez, mais ils ont dû se rendre compte  
10                  que, quand maman dit d'attendre pour voir, nous allons  
11                  l'avoir, donc... ça peut prendre un mois pour économiser  
12                  pour l'avoir pour eux, mais ils l'ont eu, vous savez.

13                  Et cette façon d'élever ses enfants en  
14                  disant, bien, je veux qu'ils aient plus que ce que moi j'ai  
15                  eu. Bien, je n'avais rien, donc... il n'y a rien de facile,  
16                  vous savez. Quand on commence sur... dans la vie, à 18 ans,  
17                  après avoir fait une année au collège avec une seule petite  
18                  valise de vêtements, ça vous appartient toute votre vie.  
19                  Une valise de vêtements. Il y aurait peut-être pu y avoir  
20                  un autre sac plein, mais les parents d'accueil... d'autres  
21                  parents d'accueil ont pris les choses et ne voulaient pas  
22                  nous les redonner, vous savez.

23                  Donc... en ce qui me... je voulais parler  
24                  parce que je crois qu'on verse tellement d'argent à tous  
25                  les organismes différents. Dieu sait qu'il y a assez

1 d'organismes. Vous savez, vous avez ce... celui-là,  
2 c'est... si vous, oh oui, si vous vous rendez au plan A,  
3 allez à cet organisme, mais, si vous n'êtes pas admissible  
4 à A, allez à B. Alors, ce sont eux qui prendront soin de  
5 vous.

6 Comme, il y a... pourquoi est-ce que le  
7 gouvernement met autant d'argent dans tous ces programmes  
8 différents et rien n'est vraiment accompli? Qui est  
9 content? Les Autochtones ne sont pas contents, ça, je le  
10 sais, vous savez. Vous perdez votre amitié avec vos amis  
11 autochtones parce qu'ils ne vont plus au centre pour  
12 Autochtones, vous savez, alors, qu'est-ce que... qu'est-ce  
13 qu'ils ont à nous offrir? Parce que nous voulons, nous  
14 voulons être capables d'y aller et de nous amuser. Vous  
15 allez faire du... broder des perles. Assoyez-vous pendant  
16 une heure ou deux à broder des perles, mais, si vous... si  
17 vous... c'est organisé pour que vous y alliez de 13 h à  
18 15 h, mais vous ne pouvez pas y aller de 13 h à 15 h quand  
19 vous travaillez. Il ne se passe rien le samedi ou le  
20 dimanche, vous savez.

21 Donc, vos enfants sont à l'école toute la  
22 semaine, ils... ils n'ont pas la chance d'y aller le samedi  
23 et le dimanche, donc vous vous engagez à essayer  
24 d'enseigner la culture à vos petits-enfants ou à vos  
25 enfants, vous savez. Et ensuite, il y a tellement de choses

1 qui se passent que vous n'y êtes même pas invités parce que  
2 vous n'êtes pas assez importants pour être inclus.

3 Ouf, j'en ai parlé un coup, non? Une autre  
4 chose que... dont je voulais parler et pourquoi je voulais  
5 en parler suit ce que Susan Aglukark a dit la semaine  
6 passée. Je suis allée la voir le 15 février. Quel programme  
7 extraordinaire! Le spectacle était... mais, vous savez,  
8 c'est drôle, je pouvais voir qu'elle avait mal, donc mon  
9 amie et moi sommes allées après le concert et nous avons  
10 vraiment parlé avec elle et nous lui avons fait une  
11 accolade et nous l'avons embrassée, et nous avons ri, vous  
12 savez. Et je l'ai vu à APTN en direct trois ou quatre jours  
13 plus tard. Et quand j'ai entendu ce qu'elle disait. J'ai  
14 dit, vous savez, si elle peut le faire, je peux le faire  
15 aussi. Elle peut se lever pour défendre ses droits, je vais  
16 me lever pour défendre mes droits. Je vais essayer, pas  
17 seulement pour moi, pour tout le monde qui doit être  
18 encouragé par le fait de savoir que quelqu'un va se pencher  
19 sur certaines de ces choses.

20 C'est comme, aujourd'hui, nous sommes quoi,  
21 le 8? Le 31 mars, je ne suis plus une Mi'kmaq, je n'ai plus  
22 le statut que je me suis battue depuis... 1988, quand j'ai  
23 commencé. En 2000, j'ai eu... en 1980, j'ai eu un emploi au  
24 ministère fédéral des Pêches. J'ai déclaré que j'étais une  
25 Mi'kmaq. En 1988, j'ai commencé à parler à l'ancien

1       président, je lui ai dit qui j'étais, pas assez de Mi'kmaq  
2       en toi. Donc, j'appelais encore tout... une fois par mois,  
3       vous savez. Non, nous n'acceptons personne.

4                Ensuite, c'est devenu graduellement cette  
5       nouvelle bande, que nous allons être des Premières Nations.  
6       J'ai tout fait, vous savez, j'ai... Bureau en gros a fait  
7       de bonnes affaires avec mes photocopies pendant presque une  
8       semaine, ça m'a coûté une fortune, et j'ai déclaré... j'ai  
9       coché toutes les bonnes cases. J'ai tout prouvé, j'avais  
10      des actes de naissance et des actes de décès, des photos  
11      des pierres tombales, vous savez, j'ai été acceptée dans le  
12      deuxième groupe ou... ou le deuxième gros groupe de  
13      personnes qui ont été approuvées.

14              Je suis donc allée chercher ma carte de  
15      statut. Maintenant, je l'utilise comme pièce d'identité  
16      parce que j'aime la réaction des personnes de la sécurité  
17      quand elles regardent cette carte des Premières Nations.  
18      C'est très cool, les oiseaux, et le buffle, et tout ce  
19      qu'il y a partout sur la carte, mais ils la regardent.  
20      C'est quoi ça? C'est écrit « Premières Nations ». Oh, est-  
21      ce que vous avez un permis de conduire? J'ai répondu que  
22      non, celle-ci fera l'affaire, vous savez. Donc, c'est drôle  
23      quand vous... quand vous regardez comment... je ne sais pas  
24      si « réglementé » est le bon mot, mais il faut suivre la  
25      norme. Ne me... ne me montrez pas cette carte des Premières

1 Nations.

2                   Bref, je vais la mettre dans une enveloppe  
3 et la renvoyer à Affaires autochtones et du Nord parce  
4 qu'elle ne me sert plus à rien. Je ne peux pas l'utiliser.  
5 Je ne l'ai jamais utilisée pour avoir ce gros rabais de  
6 6 000 \$, cet allègement fiscal. Je ne l'ai jamais utilisée  
7 pour quoi que ce soit. Oh, c'est une menterie. L'année  
8 dernière, je suis allée à Conne River et j'ai eu un petit  
9 rabais sur mes cigarettes, vous savez. Donc, ce n'était pas  
10 si pire. Mais, c'est la seule fois où je l'ai utilisée.

11                   Je n'ai pas eu d'études pour mes filles. Un  
12 peu de médicaments qui, une chance que ma fille la plus  
13 jeune n'a pas d'assurance-médicaments du tout, et ses deux  
14 enfants, mais à partir du 31 mars, ils n'en auront plus de  
15 toute façon, donc. Mais mon petit-fils s'est cassé quatre  
16 dents en tombant, ses dents d'adulte, et ça va nous coûter  
17 8 000 \$, mais il faut attendre qu'il grandisse un peu pour  
18 mettre une plaque parce que c'étaient ses dents d'adulte et  
19 maintenant, il les a perdues.

20                   Donc, le fait d'avoir cette carte l'aiderait  
21 un peu, mais tout ça ne sert plus à rien maintenant. Jetez  
22 la carte. Je n'ai pas besoin de la carte, j'ai travaillé au  
23 gouvernement toute ma vie, vous savez. J'ai une assurance,  
24 je peux... je suis capable de payer le 20 %, mais pour tous  
25 ceux qui n'ont pas de carte d'assurance, 100 % c'est

1           totale­ment différent, vous savez.

2                           J'ai un plus vieux... mon petit-fils le plus  
3           vieux, il pesait une livre et demie quand il est né. Il a  
4           vécu... on nous a dit qu'on lui donnait sept jours à vivre,  
5           en fait, c'était ma fête, j'avais 44 ans, et ils voulaient  
6           savoir si... si ma fille et moi voulions le débrancher et,  
7           nous avons répondu non, on verra. Et il a survécu. Il pèse  
8           240 livres maintenant, il mesure environ cinq pieds quatre,  
9           parce qu'il a reçu des doses de Lupron quand il était plus  
10          jeune parce que les enfants qui ont la paralysie cérébrale,  
11          ils... ils ont une puberté précoce, donc à sept ans, il  
12          ressemblait à un homme, vous savez. Mais... il est devenu  
13          aveugle, totalement aveugle. Donc, je crois, comme, sa  
14          carte des Premières Nations l'aiderait un peu, vous savez.

15                           Mais ma fille est mariée à un homme  
16          excellent, un bel homme qui a adopté mon petit-fils. Ils  
17          sont allés acheter un véhicule de 80 000 \$ et l'ont fait  
18          équiper complètement, et ils n'ont pas utilisé leur carte  
19          des Premières Nations pour avoir le rabais de 6 000 \$ ou un  
20          rabais de 8 000 \$.

21                           Donc, pour moi, c'est du vrai Mi'kmaq. Ce ne  
22          sont pas ceux qui ont une carte pour pouvoir s'en servir,  
23          pour qu'ils puissent envoyer leurs enfants... les envoyer à  
24          l'université ou au collège ou avoir un rabais sur leur  
25          auto, les choses qui coûtent cher. Vous savez, je n'ai pas

1 regardé... pour moi, c'est un... c'était un cadeau qu'on  
2 reconnaisse enfin mes grands-parents. Ma grand-mère, vous  
3 savez. Elle était la femme typique, enceinte et pieds nus  
4 dans la cuisine. Dieu l'aimait. Elle est avec moi tous les  
5 jours, vous savez, et je... quand j'ai obtenu la lettre qui  
6 disait que j'étais approuvée, j'ai pleuré et j'ai ri, vous  
7 savez, en pensant que, hé, maman, vous savez, eh bien,  
8 finalement nous sommes reconnus pour qui nous sommes. Et  
9 ensuite, vous recevez la lettre un an ou deux plus tard,  
10 qui dit : « Vous êtes refusée, désolée, nous nous sommes  
11 trompés. » Vous n'êtes plus une Mi'kmaq. Et ensuite, à la  
12 fin du mois, je renvoie ces cartes.

13 Quand vous avez peut-être deux tiers des  
14 personnes, oui, ils ont des ancêtres autochtones, mais  
15 pas... ma grand-mère est née en 1911. C'est 1918, ça fait  
16 un peu plus que 100 ans et pendant ces 100 ans, il y a eu  
17 mon père, moi, je suis née en 1956 et papa est né en 1931,  
18 ma fille est née en 1983 et mon petit-fils est né en 2000.  
19 Ça fait donc quatre générations en 100 ans et je ne... je  
20 ne crois pas que c'est correct pour eux de me la reprendre,  
21 mais ils peuvent la ravoire. Je n'ai pas besoin... je n'ai  
22 pas besoin d'une carte. Je l'utilise seulement comme pièce  
23 d'identité pour lancer la conversation à l'aéroport, vous  
24 savez.

25 Mais je dois dire que ceux qui ont leur

1       carte de statut et qui ont dû remonter jusqu'au 17<sup>e</sup> siècle,  
2       au tournant du 18<sup>e</sup> siècle peut-être, et ils remontent à six,  
3       sept, huit générations. C'est correct pour eux de garder  
4       une carte qui dit qu'ils sont des Mi'kmaq quand moi... ma  
5       grand-mère est en 1910 et elle est une Mi'kmaq, mais elle  
6       l'a caché, vous savez. Ne dis pas que tu es une Mi'kmaq. Tu  
7       ne peux pas dire ça parce qu'ils vont être méchants avec  
8       toi.

9                   Et ils font encore la même chose. On est en  
10       2018 et pour moi, on veut nous faire sentir mal parce  
11       qu'ils vous prennent la carte, votre statut. J'ai reçu une  
12       lettre, je l'ai encadrée sur mon mur, que j'ai reçu le  
13       30 mars 2012, qui indique : Sylvia Louise Murphy, tu es une  
14       Indienne canadienne. Je suis Indienne, youpi, vous savez,  
15       je l'ai accrochée au mur. J'ai dit, ils ne peuvent pas  
16       prendre ça... je vais la laisser là, je ne la renvoie pas  
17       celle-là. Ils n'auront pas cette lettre parce que, qui  
18       sont-ils pour me regarder et me dire que je ne suis pas une  
19       Mi'kmaq?

20                   Je ne suis pas une Mi'kmaq, pouvez-vous  
21       imaginer? Je n'ai... je n'ai rien été toute ma vie. Rien de  
22       toute ma vie. Je suis venue ici avec rien, je reçois  
23       finalement quelque chose qui est moi, c'est ma mère, mon  
24       père, ma grand-mère, ma cousine qui est assise ici, elle  
25       n'est pas une Mi'kmaq elle non plus, alors qui est-ce qu'on

1 est? Vous savez, je ne sais plus qui je suis. Je ne suis  
2 pas assez bien pour aller ici, je ne suis pas assez bien  
3 pour aller là. Je n'ai pas le droit de poser une question,  
4 ne pose pas de question, pour l'amour de Dieu, parce que tu  
5 es la pire au monde pour poser des maudites questions, vous  
6 savez.

7 J'ai le cœur brisé, vraiment brisé à cause  
8 de tout ça, vous savez, et qui a le droit de me regarder et  
9 de me dire, hé toi, tu n'es pas une Mi'kmaq, tu sais, ou tu  
10 n'es pas une Mi'kmaq, tu sais. Oh mon Dieu, et ensuite ils  
11 se demandent pourquoi on reste chez nous, pourquoi on ne  
12 veut pas parler à personne. La moitié des choses que je  
13 dis, c'est parce que je suis une personne nerveuse, je  
14 prends mes antidépresseurs. J'ai des pensées suicidaires.  
15 J'ai des pensées suicidaires depuis... depuis la fin  
16 janvier quand j'ai eu ma carte... ma lettre qui indiquait :  
17 « Vous êtes refusée ». Vous n'avez pas le droit d'être une  
18 Mi'kmaq, vous savez.

19 Je n'en ai rien à foutre de personne. Je  
20 suis rendue au point... c'est la première fois de ma vie  
21 que je prends ma défense. Petite Sylvia, vous savez, je ne  
22 veux pas de pitié. Je me fous de la pitié. Un peu d'amour?  
23 Mais tout ce que je veux, c'est un peu de respect. Mon  
24 respect, je... je ne suis pas une personne qui s'enfle la  
25 tête parce que vous êtes ci et vous êtes invités à ça et,

1 oh mon Dieu, la ministre s'en vient à St. John's. Ma chère,  
2 vous ne pouvez pas y aller parce que, bien sûr, ils ont  
3 écrit pour indiquer ceux qu'ils voulaient qui y aillent,  
4 mais c'est pour ma cérémonie, vous ne faites pas partie de  
5 ça. Vous ne pouvez pas être invitée à ça. Votre nom n'était  
6 pas inclus. Imaginez.

7 Mais je sais que Carolyn Bennett veut savoir  
8 qui va réellement être à la cérémonie et elle s'est assurée  
9 d'indiquer le nom des personnes qui devaient être là. Je ne  
10 crois pas. J'ai rencontré cette femme-là. Je lui ai donné  
11 une casquette de baseball sur laquelle on peut lire « Top  
12 Chief » et elle m'a dit qu'elle l'a portée. Je suis  
13 tellement fière de ça. Ma sœur ne l'était pas parce que  
14 c'est elle qui me l'a donnée. Et c'est la vérité. Mais  
15 c'est drôle, non? Vous savez, elle me regarde et elle me  
16 dit : « Mon Dieu, je vais pouvoir porter ça? » Vous savez,  
17 et ensuite, nous faisons des plumes, j'ai dit : « Bien,  
18 vous feriez mieux de mettre une plume sur ce chapeau, ma  
19 chère », vous savez.

20 Mais non, je veux dire, qui est-ce qu'ils...  
21 qui a le droit de me dire que je ne peux pas faire de  
22 demande pour ça? Votre nom n'est pas sur la liste. Alors,  
23 ils avaient une liste, qu'est-ce qui est arrivé à la liste?  
24 La liste est partie, vous savez, mais, je ne sais pas, je  
25 veux seulement l'équité. Ça ne me dérange pas de rester à

1 la maison.

2 L'année dernière... il y a deux ans, en  
3 juillet, ils ont organisé la garden-party à la maison du  
4 lieutenant-gouverneur, dans ce gros château, c'est comme ça  
5 que je l'appelle. Et au début... je suis allée là et je me  
6 suis dit, incroyable, je vais rayer ça de ma liste de  
7 choses à faire avant de mourir. Donc, et c'était bien, et  
8 j'ai dit, si je viens ici l'an prochain, je vais porter ma  
9 tenue cérémonielle. C'est ce que j'ai fait et c'était  
10 extraordinaire à quel point ces personnes, des  
11 représentants de la reine, des représentants des Mi'kmaq,  
12 vous savez, de la reine. Nos traités indiquent que  
13 c'était... nous sommes au service de la reine. Elle est  
14 au-dessus... maintenant, ils ont volé la terre, mais c'est  
15 correct, nous allons la ravoir un jour.

16 Donc, bref, nous sommes allés là, mon ami  
17 inuit Stan et moi, et Stan a apporté son tambour, son  
18 tambour inuit, et le tambour rose de Stan, donc nous avons  
19 comme... vous savez, comme, c'est probablement parce que  
20 tout le monde remarque ce tambour rose, qui serait bleu en  
21 temps normal, vous savez. Et à la fin de la... du gros  
22 spectacle, les soldats britanniques, voici petit Stan et  
23 moi, nous sommes à peu près de la même grandeur, je crois,  
24 et nous marchons et Stan joue du tambour et je chante, et  
25 il y a un peu, les petits Autochtones, un du... des bois et

1 un de là-bas, de la neige. Et à la fin de la cérémonie, les  
2 deux... bien, je les appelle Frank et Patty, je ne devrais  
3 pas faire ça, parce qu'ils sont tous les deux, vous savez,  
4 son honneur.

5 Mais... bien, il a grandi à Curling, à  
6 quelques pas de chez moi, et il habitait dans un  
7 appartement au sous-sol. Donc, il était pareil comme moi,  
8 non, vous savez? Mais les deux sont venus et nous ont donné  
9 une accolade et nous ont remerciés pour ce que nous avons  
10 fait. Et j'ai dit : « Nous sommes venus comme nous sommes,  
11 en tant qu'Indigènes ou Autochtones, peu importe le nom que  
12 vous nous donnez. » Et les gens ont dit : « Bien, mon Dieu,  
13 ils avaient du courage pour faire ça. Pouvez-vous vous  
14 imaginer mettre votre tenue de cérémonie et aller là et  
15 faire des fous de nous-mêmes? » Mais je... j'étais ici en  
16 premier, donc ça ne me dérangeait pas, vous savez, j'étais  
17 belle... de belles photos.

18 Vous savez, je lui ai donné du foin d'odeur  
19 et il m'a dit : « Sylvia, qu'est-ce que je fais avec ça? »  
20 J'ai dit : « Bien, tu peux le faire brûler une fois par  
21 jour et prier », vous savez, mais je ne sais pas s'il l'a  
22 allumé, ça n'a pas d'importance, mais nous l'avons fait...  
23 nous l'avons fait seulement pour prouver que nous pouvons  
24 le faire. Nous n'avons pas besoin d'être invités par la  
25 ministre des Affaires autochtones et du Nord ou par le

1 premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador. C'est ouvert à  
2 tous.

3                   Donc je me suis dit, quand nous sommes  
4 arrivés là, parce qu'il faut faire très attention  
5 maintenant, quand on rencontre quelqu'un qui est Canadien  
6 et que vous croyez qu'il vient de... je ne veux pas  
7 paraître raciste, mais je ne... je ne suis pas raciste, je  
8 ne l'ai jamais été, mais si vous venez de Jamaïque, des  
9 Antilles ou du Japon, comme, c'est contre... c'est raciste  
10 de dire à quelqu'un d'accord, d'où est-ce que tu viens?  
11 Toronto. Non, d'où est-ce que tu viens vraiment?  
12 Dis-le-moi, parce que tu n'es pas blanc, mais je connais  
13 des personnes qui... j'ai rencontré une agente de bord hier  
14 matin en m'en venant ici, oh, qu'elle était gentille. Elle  
15 a dit qu'on l'avait prise pour une Libanaise par erreur et  
16 qu'elle est en fait une Mi'kmaq de Cap-Breton. Toutes les  
17 nationalités sauf une Mi'kmaq, vous savez.

18                   Donc, quand on regarde qui est invité et qui  
19 n'est pas invité, ou qui nous sommes et à quoi nous avons  
20 droit, vous savez, on n'a pas le droit d'avoir grand-chose  
21 quand on est Autochtone. Même s'ils ont fait beaucoup de  
22 chemin maintenant. Ils offrent peut-être 20 places pour un  
23 cours, mais au moins... à une certaine époque, c'était une  
24 ou deux places seulement, maintenant, c'est environ six. Si  
25 vous êtes Autochtones, vous pouvez participer, si vous

1           réussissez à avoir l'une de ces six places, mais il y a  
2           30 ans, c'était seulement une ou deux places, oh, tu n'as  
3           pas eu de chance. Mais au moins, ils donnaient plus de  
4           chances de rentrer, hein.

5                        Je... pour moi, je crois que le système doit  
6           changer pour répondre aux besoins de tout le monde. Pas  
7           seulement l'homme blanc, les Canadiens africains, les  
8           Canadiens asiatiques, les Canadiens... vous savez, comme,  
9           les Autochtones canadiens, les Canadiens asiatiques  
10          autochtones, comme, on ne peut pas... on ne sait plus de  
11          quelle façon parler aux autres maintenant. Je veux dire,  
12          combien de fois avez-vous regardé quelqu'un et vous lui  
13          avez demandé, eh bien, d'où est-ce que tu viens, vous  
14          savez? Et je sais que mes amis inuits, ils disent, Sylvia,  
15          comme, ils pensent vraiment qu'ils devraient retourner  
16          là-bas dans le nord à cause de la discrimination qu'ils  
17          vivent, vous savez. Et j'ai dit : « Nous devrions tous  
18          construire nos igloos et prendre des photos et monter des  
19          tipis et prendre des photos et dire voulez-vous venir à  
20          Terre-Neuve-et-Labrador? C'est notre tourisme, les igloos  
21          et les tipis, vous savez. »

22                       Mais ne pensez pas que vous allez trouver un  
23          vrai Mi'kmaq ou un vrai Inuit parce qu'ils ne seront pas  
24          là, vous savez. Ils se déguisent, hé, vous savez. J'ai  
25          dit : « Bien, d'ici à ce que la fin du mois arrive, le...

1        peu importe le jour... la vente aux enchères... pas un site  
2        de vente aux enchères, pour les sites de vente et tout, il  
3        va y avoir des tenues de cérémonie en vente parce que  
4        personne ne les portera parce qu'ils ne sont plus des  
5        Mi'kmaq, hé. » Le gouvernement vous dit, vous n'êtes pas  
6        des Mi'kmaq, vous savez.

7                    Mais je vous le dis, ils ne m'enlèveront pas  
8        qui je suis. Ils peuvent avoir la carte. N'a pas... bien,  
9        ça m'a coûté de l'argent parce que j'ai dû aller et prendre  
10       les photographies et ensuite, j'ai dû aller voir un  
11       commissaire à l'assermentation et obtenir un timbre pour  
12       confirmer qui je suis... la personne sur cette photo,  
13       c'était moi, hé, vous savez. Mais ils peuvent ravoire la  
14       carte. J'ai encore le certificat au mur. Je commence à  
15       parler comme ma grand-mère.

16                    Quand... quand la Confédération... c'est  
17       drôle, parce qu'elle a gardé sa carte de Terre-Neuve, hé.  
18       Je ne sais pas qui l'a maintenant, mais quelqu'un de la  
19       famille doit l'avoir, vous savez. Elle disait toujours  
20       qu'elle construisait un bateau dans la cave et que quand il  
21       serait construit, elle allait le monter et les mettre tous  
22       dans le bateau et les envoyer faire de la voile, et ce  
23       n'était pas un canot non plus. C'était un bateau, elle  
24       pouvait en mettre beaucoup dedans. Aller en mer, vous  
25       savez.

1                   Peu importe, je ne sais pas quoi d'autre...  
2                   qu'est-ce que j'oublie, ma chère? Je... j'en ai dit  
3                   vraiment beaucoup, n'est-ce pas?

4                   **Me MEREDITH PORTER** : Merci, Sylvia. Vous  
5                   avez mentionné avoir parlé de votre expérience d'avoir  
6                   grandi dans le système de la protection de la jeunesse en  
7                   tant qu'enfant en famille d'accueil et vous avez parlé de  
8                   certains abus dont vous avez été victime pendant que vous  
9                   étiez dans ce système. Vous avez ensuite dit que vous aviez  
10                  quitté le système à 17 ans et qu'on vous avait réellement  
11                  laissée avec très peu de directives et vous avez été, je  
12                  suppose, laissée, à défaut de trouver un meilleur terme, à  
13                  vous démerder. Pouvez-vous nous parler généralement de la  
14                  façon dont, selon vous, le système aurait pu mieux vous  
15                  soutenir au moment... vous savez, quand vous avez été sur  
16                  le point d'avoir 17 ans et quand vous êtes sortie du  
17                  système, et... et... pour soutenir les jeunes?

18                  **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, il faut mettre  
19                  quelque chose en place. Je sais que... je savais que le  
20                  20 août 1974, je n'étais plus... je devais sortir de ce  
21                  foyer d'accueil où j'habitais parce que j'allais au  
22                  collège, mais qu'est-ce que j'allais faire? On m'a tout  
23                  simplement jetée dans la gueule du loup. Je devais trouver  
24                  un endroit où habiter. Je ne pouvais pas chercher un foyer  
25                  d'accueil, donc j'ai trouvé une pension, vous savez. Mais

1 pas un travailleur social, personne, n'est venu... personne  
2 ne m'a dit Sylvia, voici les choses qui sont en place pour  
3 toi, vous savez.

4 Et je sais que c'était en 1974, que ça fait  
5 longtemps, hé, mais je pense encore que les choses n'ont  
6 pas vraiment changé, vous savez. Comme, ils doivent être  
7 capables de dire : « Ça va bien aller pour toi. » On va le  
8 faire pour toi. Nous allons... nous allons te donner une  
9 liste de pensions parce que c'est seulement toi qui peux  
10 prendre une décision si tu n'aimes pas ça là... si tu aimes  
11 ça ou que tu n'aimes pas ça là. Bien, ils ne vous donnent  
12 pas grand-chose pour vivre pour être... pour avoir un  
13 appartement à vous, vous savez, mais je ne suis jamais  
14 allée à ce niveau pour devoir faire ça, vous savez, parce  
15 que quand j'ai eu un emploi, je veux dire, vous savez, vous  
16 emménagez, vous avez seulement une valise, dans un  
17 appartement, oh, qu'est-ce que je fais maintenant?  
18 Seulement une valise, des vêtements.

19 Donc, vous travaillez pendant environ deux  
20 semaines et vous dites, d'accord. Mon frère est venu à la  
21 maison me visiter et il m'a donné une couverture, une  
22 couverture bleue avec une bordure en satin, un ensemble de  
23 draps et un ensemble de camping qui comprenait deux  
24 chaudrons et leurs couvercles servaient d'assiettes, et les  
25 fourchettes et les couteaux et les cuillères en acier et

1 deux... deux ou trois tasses. Donc, c'était ma coutellerie  
2 et ma batterie de cuisine, vous savez, mais je ne sais pas  
3 si aujourd'hui... mais il faut écrire des choses pour que  
4 les gens sachent qu'ils... qu'ils ne sont pas une perte  
5 sèche.

6 Et... parce que ça m'amène sur le sujet  
7 aussi, la toxicomanie et, bien, la toxicomanie et  
8 l'alcoolisme et tout. Les gens pensent qu'ils ne peuvent  
9 pas arrêter parce qu'où est-ce qu'ils vont aller? Même  
10 s'ils s'inscrivent à un programme de désintoxication et ils  
11 vous gardent en désintoxication pendant sept jours  
12 seulement, où est-ce que vous allez après ça? Dans une  
13 pension infestée de puces, payée par l'aide sociale, peu  
14 importe le nom qu'ils donnent à ce ministère maintenant,  
15 pour qu'il le paye, et ils ne savent pas où aller pour  
16 avoir... même chose pour les enfants en famille d'accueil.  
17 Où est-ce que je vais? Qu'est-ce que je dois faire? Comment  
18 est-ce que je vais faire pour avoir de la nourriture? Vous  
19 savez, où est-ce que je vais habiter? Quels sont les  
20 programmes qui sont offerts pour moi?

21 Il faut qu'il y ait quelque chose pour que  
22 quelqu'un puisse dire : « Voici ce que tu dois faire. »  
23 Voici le manuel, vous savez. Comme, personne ne vous donne  
24 de manuel sur la façon d'être parent ou d'être une bonne  
25 fille, un bon fils, comment être une bonne mère ou comment

1 ne pas être un Mi'kmaq. Il n'y a pas de manuels, mais il  
2 devrait y avoir quelque chose en place pour laisser les  
3 personnes... ces jeunes enfants savoir que c'est ça qu'ils  
4 peuvent faire et que c'est là qu'ils peuvent aller.

5 Ma fille la plus jeune est toxicomane et  
6 elle ne consomme pas depuis une année complète maintenant.  
7 Je pense que c'est peut-être son anniversaire, mais les  
8 programmes qui sont en place pour ces jeunes, elle ne  
9 savait rien de tout ça avant d'atteindre le fond du baril,  
10 mais il doit y avoir quelqu'un pour vous défendre, vous  
11 savez, quelqu'un à appeler et dire : « Voici le numéro de  
12 téléphone. Vous commencez une cure de désintoxication, vous  
13 allez là et il y aura un thérapeute là. »

14 Vous savez, je crois que beaucoup de jeunes  
15 seraient beaucoup plus heureux et pas dans la rue et qu'ils  
16 ne consommeraient pas de drogues s'ils savaient qu'ils ont  
17 un choix, qu'ils vont pouvoir aller quelque part et prendre  
18 une douche, prendre un bain. Mettre des sous-vêtements  
19 propres, des bas propres. Il va y avoir quelqu'un à qui ils  
20 pourront parler, vous savez. Quelqu'un va être là pour  
21 tenir ta main pendant que tu fais la cure de  
22 désintoxication, vous savez, comme, si on n'en parle pas,  
23 vous ne savez pas ce qui est offert, vous savez.

24 Et combien de personnes savent qu'à  
25 St. John's, vous pouvez aller chercher des Pampers pour

1           votre enfant, vous savez. Qu'il y a des endroits où vous  
2           pouvez aller et acheter... pas acheter, mais prendre un sac  
3           de Pampers. Ces personnes qui sont dans la misère, peu  
4           importe la raison. La mère est partie boire ou se droguer.  
5           Le père est parti boire aussi, en faisant... pour quoi...  
6           mais il y a quelque chose là pour les enfants, vous savez.  
7           Vous pouvez aller manger, vous savez.

8                        C'est comme... comme les... les banques  
9           alimentaires. Il n'y a plus de nourriture dans les banques.  
10          Ils ne peuvent pas le savoir... ils ne se rendent pas  
11          compte à quel point il y a des personnes qui vont vraiment  
12          aux banques alimentaires et qui habitent dans des maisons  
13          de 350 000 \$. Pourquoi est-ce que vous auriez besoin  
14          d'aller à une banque alimentaire si vous habitez dans  
15          une... dans une aussi grosse maison?

16                       Les paniers de Noël. Ils livrent des paniers  
17          de Noël à ces personnes et des gros cadeaux en dessous du  
18          sapin, mais ils ne peuvent pas se payer leur nourriture,  
19          donc ils la prennent des personnes qui ont besoin de cette  
20          nourriture. Écrivez-le, dites-le aux gens. Dites-leur qu'il  
21          y a des endroits où aller. Voici les numéros de téléphone,  
22          vous savez. Voici le nom d'une personne que je connais qui  
23          travaille là. Appelez-la, appelez-le, elle ou il va vous  
24          aider, vous savez.

25                       **Me MEREDITH PORTER** : Merci. Madame la

1 Commissaire Robinson, avez-vous des questions ou des  
2 commentaires pour le témoin?

3 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Est-ce que je  
4 peux vous poser des questions?

5 **MME SYLVIA MURPHY** : Oh, je suis prête pour  
6 vous.

7 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.  
8 Pouvez-vous... les questions sur l'identité et votre carte  
9 de statut, nous voulons en parler un peu plus, mais  
10 pouvez-vous m'expliquer un peu comment est-ce qu'ils vous  
11 l'enlèvent? Comment est-ce que ça se passe?

12 **MME SYLVIA MURPHY** : On m'a refusée.

13 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Donc... donc,  
14 ce que j'ai appris jusqu'à maintenant, c'est que les cartes  
15 de statut ont une date d'expiration.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui, la mienne, c'est  
17 le... je pense que c'est le 24 février 2024.

18 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Donc, après une  
19 certaine période, vous devez présenter une nouvelle  
20 demande.

21 **MME SYLVIA MURPHY** : Non, je pense que vous  
22 recevez une nouvelle carte, mais la mienne... la mienne...  
23 la mienne n'est pas arrivée à échéance.

24 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Est-ce qu'ils  
25 l'ont révoquée?

1                   **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

2                   **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Pouvez-vous...  
3                   est-ce qu'on vous a expliqué pourquoi? Comment est-ce que  
4                   ça se passe?

5                   **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, la lettre dit que  
6                   vous ne répondez pas aux qualifications qui ont été mises  
7                   en place.

8                   **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et, il s'agit  
9                   des qualifications indiquées dans la *Loi sur les Indiens*?

10                  **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, j'ai reçu ma  
11                  lettre...

12                  **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.

13                  **MME SYLVIA MURPHY** : ... qui disait que je  
14                  suis une Indienne, vous savez. Je suis très fière de ça  
15                  aussi.

16                  **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

17                  **MME SYLVIA MURPHY** : Mais il y a 100 000 ou  
18                  plus... vraiment beaucoup de personnes. Ma famille.

19                  **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui.

20                  **MME SYLVIA MURPHY** : Nous sommes 98. Dix  
21                  l'ont eu, vous savez. Et les autres familles sont comme ça,  
22                  vous savez. Mais je... la lettre dit qu'ils n'ont rien  
23                  fait... que je n'ai rien fait de mal. Je leur ai dit qui  
24                  j'étais, mais ils ont changé les règles à mi-chemin dans la  
25                  partie, hé. Mais tout ça, c'est devant les tribunaux

1 maintenant.

2 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord.

3 **MME SYLVIA MURPHY** : Il y a actuellement  
4 trois cas en instance. Mais une fois qu'ils enlèvent mon  
5 nom de cette liste qui est en place maintenant au Canada,  
6 une fois qu'ils enlèvent mon nom, je ne suis plus une  
7 Indienne.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et quand vous  
9 dites « ils », vous parlez du gouvernement du Canada?

10 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : D'accord. Je  
12 veux simplement que ça soit clair.

13 **MME SYLVIA MURPHY** : Oui, le... oui.

14 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Pouvez-vous  
15 nous parler un peu plus des répercussions que ça a? J'ai  
16 entendu d'autres femmes aussi, cette idée selon laquelle  
17 votre identité est liée à cette carte et qu'elle peut être  
18 donnée et reprise ensuite. Et vous en avez parlé un peu.  
19 Voulez-vous en dire un peu plus sur les répercussions que  
20 ça a sur vous?

21 **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, ça vous fait ne  
22 pas vouloir... bien, vous vous remettez en question, vous  
23 savez, n'est-ce pas? Je veux dire, j'ai... j'ai passé des  
24 mois à regarder cette liste. Je pense qu'il y en a  
25 23 000 environ sur la liste, peut-être 22 000, mais ils

1 disent que le chiffre final sera de 18 044 personnes qui  
2 auront une carte. On dirait presque un camp de  
3 concentration vous savez, comme... mais, vous savez, il y a  
4 une différence qu'ils ne font pas... une personne remonte  
5 au 17<sup>e</sup> siècle pour avoir cette petite partie d'Autochtone...  
6 d'un ancêtre. Mon arrière-arrière-arrière-arrière-grand-  
7 mère, vous savez, elle était Indienne.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Donc, j'ai transmis tout  
10 ça, comme ils disent. Et ils m'ont placée dans un système  
11 de points et, comme, j'ai... j'ai écrit un courriel,  
12 vraiment, au chef et j'ai tout expliqué ça. Et j'ai dit :  
13 « Je veux seulement qu'on me réponde sur ça. » Si on m'a  
14 donné mon statut à cause de mes ancêtres et que je... j'ai  
15 déclaré volontairement, on devrait me donner... bien, je ne  
16 crois pas au système de points, mais j'aurais au moins dû  
17 avoir 13 points ou plus là, non? N'est-ce pas? Et... bien,  
18 je n'ai jamais eu de réponse, mais ce que je veux dire,  
19 vous savez, comme, vous pouvez obtenir un point de plus  
20 pour ça et jusqu'à deux points pour ça, vous savez, si vous  
21 êtes actif dans la communauté ou si vous habitez près de la  
22 communauté, vous savez. Ou est-ce que vous visitez la  
23 communauté? Envoyez une preuve que vous avez appelé à la  
24 maison.

25 Vous savez, vous remontez à 2008... 2008,

1           pouvez-vous imaginer? Et essayer... je n'ai aucun problème  
2           à retrouver des factures de téléphone parce que je ne jette  
3           rien, mais pour beaucoup de personnes, tout est bon pour la  
4           poubelle, hé. Mais vous savez, pour prouver et des photos  
5           que vous... vous étiez à un pow-wow ou que vous avez été  
6           dans les journaux ou autre chose, pas vrai? Vous savez,  
7           pour prouver que vous étiez... vous avez visité, vous avez  
8           appelé à la maison, vous savez, comme... et je veux dire,  
9           j'élevais un petit garçon aveugle qui souffre de paralysie  
10          cérébrale. Je ne pouvais pas aller à Corner Brooks aussi  
11          souvent que je voulais, vous savez.

12                        Il n'y a pas de véhicules, pas d'autobus qui  
13          vont de St. John's à Corner Brook ou à Flat Bay, ou  
14          n'importe où, pour que je puisse participer aux pow-wow  
15          sans un autobus spécial pour transporter ce petit garçon,  
16          donc je n'ai pas eu la chance d'aller là, vous savez. Mais  
17          ça n'aurait pas dû avoir d'importance, j'aurais dû être là  
18          quand même, hé.

19                       **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Et ce que vous  
20          décrivez, ce sont les attentes d'autres personnes en ce qui  
21          concerne votre identité autochtone Mi'kmaq Ilnu, c'est ça?

22                       **MME SYLVIA MURPHY** : Oui.

23                       **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Votre identité,  
24          le fait que vous deviez la prouver pour eux, et que ce soit  
25          lié à une politique du gouvernement, peu importe, peu

1           importe, peu importe, mais pour vous, pour Sylvia?

2                           **MME SYLVIA MURPHY** : Comment est-ce que ça me  
3           fait mal?

4                           **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Non, je veux  
5           savoir d'où ça vient. Comme, si le gouvernement a besoin de  
6           savoir qui est Autochtone et qui ne l'est pas, qu'est-ce  
7           qu'ils devraient regarder, plutôt que ce labyrinthe qu'ils  
8           vous font traverser?

9                           **MME SYLVIA MURPHY** : Je... bien, pour moi, je  
10          veux dire, j'ai... j'ai des documents d'église, des actes  
11          de naissance, des actes de décès, des copies des pierres  
12          tombales où les gens sont enterrés, vous savez. Et je... et  
13          je... j'essaie de renseigner les gens sur ce que je sais de  
14          ma famille et ils s'en rendent compte, oh mon Dieu.

15                          Vous savez, comme, j'ai rencontré un homme  
16          hier soir et j'ai dit : « Savais-tu que l'arrière-arrière  
17          oncle Ben était un assassin? » Et il a dit : « Non, mais  
18          bon sang, c'est qui le grand-oncle Ben? » Vous savez,  
19          mais... non, mais les choses qui sont arrivées, vous savez,  
20          et les dire à un cousin au troisième degré, ou -- pour moi,  
21          si vous allez prouver qui vous êtes avec de vrais dossiers  
22          -- maintenant, les gens peuvent être vraiment paresseux  
23          aussi, hé, vous savez, si vous avez, disons 400 personnes  
24          dans la famille et que seulement une ou deux personnes font  
25          tout le travail pour avoir les actes de naissance et

1 obtenir tout ce dont vous avez besoin, et remplir toutes  
2 les demandes et montrer que c'est une vraie lignée  
3 approuvée, comment le gouvernement peut-il dire que ce  
4 n'est pas ça? Si ce sont de vraies copies estampillées,  
5 vous savez. Ces vraies copies sont ce qui est conservé dans  
6 les ministères du gouvernement. Je veux dire, on ne peut  
7 pas falsifier une vraie copie.

8 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

9 **MME SYLVIA MURPHY** : Est-ce qu'on peut?  
10 Pensez-vous?

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : J'espère...  
12 j'espère que non. Ce n'est pas... et ensuite ils  
13 estampillent tout simplement les choses et tout ça.

14 **MME SYLVIA MURPHY** : Vous savez.

15 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Je veux dire, si c'est  
17 une vraie copie, c'est une vraie copie.

18 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

19 **MME SYLVIA MURPHY** : Donc, comment est-ce  
20 qu'on peut dire, vous savez, comme... je veux dire, si j'ai  
21 mon arrière-arrière-arrière-grand-mère et que c'est son  
22 nom, mais qu'il n'y a aucun dossier sur elle nulle part,  
23 mais, vous savez, parce que vous avez la preuve que Mary  
24 était ici et que, tout à coup... et vous savez qui Mary a  
25 marié parce que c'est votre lignée, tout à coup Mary est

1           rendue ici et Mary est mariée à quelqu'un d'autre  
2           complètement. Oh, s'il vous plaît.

3                           **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Oui. Oui. J'ai  
4           entendu d'autres femmes parler de la façon dont ces, vous  
5           savez, les personnes inscrites et non inscrites, ces  
6           étiquettes créent beaucoup de divisions, même dans une  
7           famille, même dans une communauté. Avez-vous déjà vécu ce  
8           genre de situation? Est-ce que... voulez-vous en parler?

9                           **MME SYLVIA MURPHY** : Moi personnellement, ma  
10          famille?

11                           **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Ou la division  
12          que vous voyez, voyez-vous que ça crée une division dans  
13          les familles et les communautés, ceux qui ont le statut,  
14          ceux qui ne l'ont pas, quels points vous avez, quels points  
15          vous n'avez pas?

16                           **MME SYLVIA MURPHY** : Bien, vous feriez mieux  
17          de ne pas le demander à personne, vous savez. Comme, rien  
18          n'est pire que quelqu'un qui me dit : « Je suis un membre  
19          avec une carte. »

20                           **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

21                           **MME SYLVIA MURPHY** : Vous savez. Un membre  
22          avec une carte? Qu'est-ce que c'est un membre avec une  
23          carte? Vous savez, je ne peux pas... vous savez, comme,  
24          j'ai le statut, oui, j'ai le statut d'Indien jusqu'au  
25          31 mars, mais le but de... on ne peut pas s'en vanter. On

1 ne peut pas vraiment en parler, à moins de vouloir en  
2 parler. Vous êtes une personne. Vous voulez être fier et  
3 dire, j'ai ma carte de statut. Vous savez, j'ai... j'ai  
4 reçu ma lettre qui dit que je suis Indienne, vous savez.

5 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : M-hm.

6 **MME SYLVIA MURPHY** : J'espère que le  
7 gouvernement, d'ici le 31 mars, m'enverra une lettre pour  
8 me dire : « Enlevez cette photo prise à ce... ce certificat  
9 de votre mur parce que vous n'êtes pas Indienne, hé. » Pour  
10 moi, j'ai beaucoup écrit... lu sur le sujet et il paraît  
11 qu'il y a eu un ou deux cas en 1984 où ils ont révoqué  
12 tellement de cartes des Premières Nations, pas tant que ça,  
13 mais vous parlez... bien, selon ce que j'ai obtenu, il y en  
14 a 10 512 qui sont... peut-être 150 de moins que ça, qui  
15 sont, à la fin du mois de mars, nous ne sommes plus, vous  
16 savez.

17 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Maître, êtes-  
18 vous au courant de ces cas? D'accord. Nous chercherons.

19 Je crois que je n'ai pas d'autres questions.  
20 Je vous remercie vraiment d'être venue ici et d'avoir  
21 parlé. J'avais des questions sur les répercussions de... de  
22 l'âge limite pour rester dans une famille d'accueil, et  
23 Meredith, vous en avez parlez, donc, merci.

24 Donc, je n'ai pas d'autres questions, mais  
25 voulez-vous dire autre chose avant de terminer?

1                   **MME SYLVIA MURPHY** : Je veux dire merci. Je  
2           me sens beaucoup mieux. Mon cœur pourrait se briser  
3           maintenant. Je ne veux pas que personne ne m'aime ou, vous  
4           savez, me déteste ou... parce que j'ai été honnête. Je veux  
5           seulement que les gens prennent conscience que nous avons  
6           tous notre propre cheminement à faire. Ayez du respect, ne  
7           parlez pas de nous, ne nous rabaissez pas. Même nos propres  
8           sœurs et frères qui ont tendance à faire du commérage, vous  
9           savez. Arrêtez ça. Arrêtez, vous savez. Si vous ne pouvez  
10          pas faire quelque chose de bon pour moi, ne faites rien. Ne  
11          venez pas dans mon espace parce que, je vous le dis, c'est  
12          ce qui me pousse à continuer, mes pierres et aucune  
13          négativité n'entre dans mon corps, vous savez. Et si je  
14          dois pleurer, je pleure toute seule parce que je trouve...  
15          vous savez, mes enfants disent : « Maman, tu te  
16          refroidis. » Je dis : « Non, je ne me refroidis pas. » Mais  
17          c'est bizarre quand vous dites, bien, les gens se  
18          demandent, quel est votre but dans la vie? Eh bien, mon but  
19          dans la vie c'est de montrer à tous ceux qui veulent  
20          m'entendre que je suis Mi'kmaq ou Micmaque, vous savez,  
21          n'est-ce pas?

22                   J'ai dit à ma petite-fille il y a deux mois  
23          de ça, j'étais... ils faisaient toujours... bien, même ma  
24          propre fille disait... mes filles disaient : « Maman, tu es  
25          comme une rappeuse. » Ça fait des années de ça, hé, et,

1 vous savez, comme, je ne peux pas chanter, mais, peu  
2 importe, je lui disais, il y a deux mois de ça, j'ai dit :  
3 « Lauren (transcription phonétique), j'ai dit, tu sais,  
4 comme il y a le rouge, le jaune, le noir et le blanc. » Et  
5 elle a dit : « Grand-maman, ce sont les images du cercle  
6 d'influences. » Et j'ai dit oui, mais j'ai dit : « Écoute  
7 celle-là. Tous sont précieux à ses yeux, le Créateur, hé? »  
8 Et, c'est vrai, vous savez.

9 J'ai appris cette chanson-là il y a  
10 longtemps et nous sommes tous précieux, vous savez.

11 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : Absolument.

12 **MME SYLVIA MURPHY** : Et je... je veux  
13 remercier Tanya et Jade et Meredith, et mon amie Margaret,  
14 et je veux remercier Amelia pour le... je pense que nous  
15 avons un début d'amitié là-bas. D'accord. Vous savez, quand  
16 vous perdez un ami et que ça vous brise le cœur, vous  
17 savez, et... parce que parfois, vous voulez être capable  
18 d'aider cette amitié aussi en, vous savez, on revient à  
19 l'intimidation. Vous savez, comme, les gens croient qu'ils  
20 ont un niveau plus élevé... personne n'est dans une  
21 hiérarchie.

22 Comme une situation où, oh, je suis meilleur  
23 que toi, toi tu fais ça, vous savez. Comme je le dis tout  
24 le temps à mes enfants, je ne veux pas me vanter à propos  
25 de vous, je n'aime pas me vanter, vous savez, comme, parce

1 que vous avez ces parents qui, mon Johnny ne fera jamais  
2 ça. Ma Mary n'irait jamais là, vous savez, mais personne ne  
3 sait ce que vos enfants vont faire. N'est-ce pas? Et le  
4 jour où ils le font, d'accord, vous êtes un parent, vous  
5 avez eu... quand vous devenez parent, c'est une peine à  
6 perpétuité. Ça l'est vraiment, sauf que ma mère ne l'a pas  
7 pris comme une peine à perpétuité, vous savez.

8 Elle est morte il y a cinq ans maintenant. La  
9 pauvre, elle est morte d'un cancer du cerveau, mais, vous  
10 savez... et je lui ai toujours dit que je raconterais mon  
11 histoire un de ces jours. Donc, je crois qu'elle regarde en  
12 bas et qu'elle est très fière de moi maintenant, et ma  
13 grand-mère. Merci.

14 **COMMISSAIRE QAJAQ ROBINSON** : J'ai des  
15 cadeaux à vous donner.

16 **MME SYLVIA MURPHY** : Oh mon Dieu.

17 **Me MEREDITH PORTER** : Sur ce, nous lèverons  
18 la séance.

19 --- La séance est levée à 12 h 58.

## ATTESTATION DE LA COPISTE\*

Je soussignée, Elaine Kokoski, transcriptrice judiciaire, atteste par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique produit dans cette affaire.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Elaine Kokoski", is written over a horizontal line.

Elaine Kokoski

Le 24 mars 2018

\*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.